

Revue des Etudes juives

Doris Engel

Le Pape juif
Une légende à travers les siècles

L'Harmattan, Paris, 2024

Psychiatre de profession, Doris Engel a toujours nourri une passion pour la langue et la littérature yiddish qu'elle a étudiées avec Yitshok Niborski entre autres.

Le **pape juif** explore une légende qualifiée de « consolation » à travers différentes époques de persécution des juifs.

Doris Engel propose une traduction (elle traduit elle-même les trois premiers textes et renvoie à la traduction de Marie-Pierre Bay pour le quatrième) et une analyse de quatre textes parus entre 1602 et 1961.

Les épisodes de la légende sont invariables : un jeune garçon juif est arraché à sa famille, arrive à une position éminente dans son nouveau monde et revient, in fine, à sa culture d'origine.

L'auteur fait remonter la légende à l'épisode biblique de Joseph vendu par ses frères et devenu vice-roi d'Egypte avant de se faire reconnaître par ses frères.

Une source historique est l'élection Controversée au trône pontifical d'Anaclet II, issu d'une famille juive convertie au catholicisme. Bernard de Clairvaux s'oppose violemment à cette élection considérant comme une injure que « la race juive puisse occuper le siège de Saint-Pierre ». Il sera excommunié et considéré comme antipape.

L'autre source est celle des conversions forcées.

C'est sur cette deuxième source que sont essentiellement basés les quatre textes proposés par Doris Engel :

- Celui tiré du *Sheyn mayse bukh* paru en 1602
- Ayzik Méir Dik : *Reb Shimun Barbun, Je rabbin de Mayence ou le triple rêve*, 1874
- Yekhiel Yeshaye Trunk *Le pape juif*, 1961
- Isaac Bashevis Singer *Le pape Zeydlus*, 1943

Chacun de ces textes est marqué par son époque : la *haskala* pour Dik, la *shoah* pour Trunk.

Doris Engel contextualise chacune de ces versions, en donne l'arrière-plan historique et culturel. Le livre se termine par un texte plus personnel autour d'une figure contemporaine de la légende, à savoir le cardinal Lustiger.

Une bibliographie et un glossaire complètent ce livre dont on ne peut que recommander la lecture.